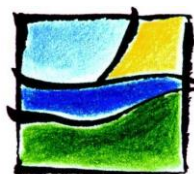


# Δήλωση πρόθεσης συνεργασίας

μεταξύ

Mecklenburg  
Vorpommern



του Κρατιδίου Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία,  
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας

υπογεγραμμένη από τον Υπουργό Οικονομίας, Εργασίας, Υγείας και Τουρισμού  
του Κρατιδίου Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανίας

κύριο Harry Glawe, MdL

και



της Περιφέρειας Κρήτης,  
Ελληνική Δημοκρατία

υπογεγραμμένη από τον Περιφερειάρχη Κρήτης

κύριο Σταύρο Αρναουτάκη

Βερολίνο, 7 Μαρτίου 2019

---

Στο Βερολίνο, στις 07 Μαρτίου 2019, τα εξής συμβαλλόμενα μέρη:

- ❖ Το Κρατίδιο Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, εκπροσωπούμενο νομίμως κατά την τρέχουσα περίοδο από τον Υπουργό Οικονομίας, Εργασίας, Υγείας και Τουρισμού, κύριο Harry Glawe, MdL (Μέλος του Κοινοβουλίου του Ομόσπονδου Κρατιδίου)

και

- ❖ Η περιφέρεια Κρήτης της Ελληνικής Δημοκρατίας, εκπροσωπούμενη νομίμως κατά την τρέχουσα περίοδο από τον Περιφερειάρχη, κύριο Σταύρο Αρναουτάκη

υπογράφουν μια Δήλωση Πρόθεσης Συνεργασίας. Οι Εταίροι προτίθενται να αναπτύξουν ένα πλαίσιο συνεργασίας πάνω στη βάση της αμοιβαίας κατανόησης, του αμοιβαίου σεβασμού και του αμοιβαίου οφέλους, το οποίο να προσανατολίζεται στις αξίες και στους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## «Προοίμιο»

Λαμβάνοντας υπόψη:

- I.** την **εμβάθυνση της συνεργασίας** μεταξύ Ελλάδας και Γερμανίας στο επίπεδο των οργανισμών τοπικής ή περιφερειακής αυτοδιοίκησης με τον στόχο να ενισχυθεί η συνεργασία των δύο Εταίρων στον τομέα του τουρισμού – ιδιαίτερα της συνεργασίας με τους αντίστοιχους τοπικούς και περιφερειακούς φορείς, τόσο κατά την παραγωγή όσο και κατά την εμπορία τουριστικών προϊόντων,
- II.** την **ανταλλαγή τεχνογνωσίας στον τομέα της τοπικής και περιφερειακής οικονομίας** με τον στόχο της βιώσιμης ανάπτυξης και βελτίωσης των υφιστάμενων υποδομών και, κατ' αυτό τον τρόπο, της δημιουργίας προστιθέμενης αξίας για τους δύο Εταίρους Συνεργασίας,
- III.** τη **στενή συνεργασία στον τομέα των ευρωπαϊκών προγραμμάτων στήριξης** – οι δυο πλευρές αξιοποιούν τις δυνατότητες που έχουν ως φορείς εντός ευρωπαϊκών δικτύων, ώστε να εξασφαλίσουν κονδύλια και χρηματοδοτικά προγράμματα προς όφελος της συνεργασίας,

συμφωνούνται και εγκρίνονται τα ακόλουθα:

## Άρθρο 1 «Αντικείμενο»

Το αντικείμενο της Συμφωνίας Συνεργασίας περιγράφεται ως εξής:

- I. Συναντήσεις νέων, Πρακτική άσκηση, Επιμόρφωση και κατάρτιση, Κινητικότητα / Πολιτισμική ανταλλαγή**
  - I.a.** Η αμοιβαία κατανόηση μεταξύ των λαών και η διαπολιτισμική μάθηση είναι η βάση για έναν εποικοδομητικό και ζωντανό διάλογο στην Ευρώπη. Γι' αυτό τον λόγο, η συνάντηση των νέων του Κρατιδίου Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία και της Περιφέρειας Κρήτης θα πρέπει να ενισχυθεί.
  - I.b.** Τα μέτρα επιμόρφωσης και κατάρτισης, όπως και η πρακτική άσκηση, ιδιαίτερα στον τομέα του τουρισμού, θα πρέπει να ενισχυθούν.
  - I.c.** Ένα παράδειγμα πετυχημένης πολιτισμικής ανταλλαγής μεταξύ των Εταίρων αποτελεί το ήδη εδραιωμένο Ελληνογερμανικό Φεστιβάλ Μαγειρικής. Η συνεργασία σε αυτό τον τομέα θα πρέπει να διερευνηθεί. Το Φεστιβάλ Μαγειρικής θα πρέπει να διεξάγεται και στις δύο περιφέρειες, προκειμένου να αποτελέσει ένα σταθερό πλαίσιο ανταλλαγής γαστρονομικών απολαύσεων. Ο στόχος πρέπει να είναι να

---

εμπλουτιστούν περαιτέρω οι παραδοσιακές γαστρονομικές κουζίνες των δύο Εταιριών και να διατηρηθούν τα πολιτιστικά αγαθά. Ο γαστρονομικός παράγοντας είναι έτσι ένα σταθερό συστατικό στοιχείο συνεργασίας.

- I.d. Ως ορατή απόδειξη μιας γόνιμης ανταλλαγής θα εκδοθεί ένα κοινό βιβλίο με συνταγές μαγειρικής, το οποίο, πέρα από την προβολή των παραδοσιακών φαγητών, θα παρέχει ενημέρωση σχετικά με την ιστορία και τη χρήση των τοπικών προϊόντων.

## II. Ψηφιοποίηση και χρηματοδότηση έργων στον τομέα του τουρισμού

- II.a. Η ψηφιοποίηση στον τομέα του τουρισμού αποτελεί προτεραιότητα για το Κρατίδιο Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία. Οι επενδύσεις σε λύσεις λογισμικού και υλικού σκοπό έχουν να συνδράμουν στο να δημιουργηθούν ενιαίες πλατφόρμες για την εμπορία τουριστικών προϊόντων.
- II.b. Η Περιφέρεια Κρήτης ενδιαφέρεται για μια ανταλλαγή εμπειριών σε αυτό τον τομέα καθώς και για τη δημιουργία συνεργειών.

## III. Εναλλακτικός τουρισμός, ιδιαίτερος πεζοπορικός τουρισμός

- III.a. Ο τουρισμός στην Κρήτη παίζει έναν πολύ σημαντικό ρόλο για την οικονομία. Ο αριθμός των τουριστικών ροών από τη Γερμανία ξεπέρασε κατά το 2018 το φράγμα του ενός εκατομμυρίου. Η επιμήκυνση της τουριστικής περιόδου είναι ένας κεντρικός πυλώνας της τουριστικής πολιτικής της Περιφέρειας Κρήτης. Ιδιαίτερος στον τομέα του εναλλακτικού τουρισμού, π.χ. στον πεζοπορικό τουρισμό και στον πνευματικό τουρισμό, η Περιφέρεια Κρήτης επιθυμεί να επεκτείνει τις προσφορές της.
- III.b. Ο πεζοπορικός τουρισμός χαίρει ολοένα και μεγαλύτερης δημοφιλίας μεταξύ των τουριστών, αφού συνδυάζει την προστασία του περιβάλλοντος, την άσκηση και την ξεκούραση. Η διατήρηση της φύσης και η ευαισθητοποίηση για οικολογικά θέματα αποτελεί επίσης έναν πολύ σημαντικό παράγοντα.
- III.c. Στόχος της περιφέρειας Κρήτης είναι να εξασφαλίσει την πιστοποίηση των ήδη υφιστάμενων μονοπατιών πεζοπορίας κατά το ενιαίο πρότυπο „Leading Quality Trails – Best of Europe” και να αναπτύξει συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Ένωση Πεζοπορίας (EWV). Ένας σημαντικός εταίρος για αυτό το σχέδιο είναι ο Γερμανικός Σύνδεσμος Πεζοπορίας (DVW). Το Κρατίδιο Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία θα επωφεληθεί επίσης από αυτή την ανταλλαγή εμπειριών.
- III.d. Σύσταση ενός νέου ή ανάπτυξη ενός ήδη υφιστάμενου φορέα για την διατήρηση και τη φροντίδα του δικτύου μονοπατιών πεζοπορίας.

## IV. Συνεργασία στον τομέα της οικονομίας/των επιμελητηρίων

- IV.a. Είναι επιθυμητή η συνεργασία μεταξύ του Επιμελητηρίου Ηρακλείου και αντίστοιχων επιμελητηρίων/συνδέσμων. Οι συγκεκριμένοι θεματικοί άξονες της συνεργασίας πρέπει να οριστούν με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ των Εταιριών.
- IV.b. Ένα πιθανό πεδίο συνεργασίας είναι η πιστοποίηση ή/και η κατάρτιση στα αρτοποιητικά επαγγέλματα. Η Τεχνική Σχολή του Επιμελητηρίου Ηρακλείου επιδεικνύει ιδιαίτερο ενδιαφέρον για αυτό το πεδίο συνεργασίας.

## Άρθρο 2 «Συνεργασία»

Οι Εταίροι Συνεργασίας δουλεύουν από κοινού πάνω στην προώθηση και στήριξη της συνεργασίας εντός του πλαισίου που καθορίζεται από τις ευρωπαϊκές, τις ελληνικές και τις γερμανικές νομοθετικές διατάξεις, καθώς και από άλλες σχετικές διεθνείς συμβάσεις.

Η συνεργασία υλοποιείται μέσω:

- 
- ❖ Ανταλλαγής εκπαιδευτικού υλικού (εγχειριδίων, διαδικαστικών διατάξεων κλπ.)
  - ❖ Επαγγελματικής κινητικότητας με σκοπό την εργασία ή την πρακτική άσκηση
  - ❖ Κοινού σχεδιασμού και εφαρμογής στρατηγικών και σχεδίων για έργα
  - ❖ Επισκέψεων ομάδων εργασίας (επισκέψεων αντιπροσωπείας) για ανταλλαγή τεχνογνωσίας
  - ❖ Συνεργασίας μεταξύ εκπαιδευτικών ιδρυμάτων (σχολείων)
  - ❖ Συνεργασίας (κοινωνικής, τεχνικής κλπ.) δομών της τοπικής αυτοδιοίκησης
  - ❖ Τοπικών ενημερωτικών εκδηλώσεων
  - ❖ Κάθε άλλου είδους συνεργασίας που συμφωνείται από κοινού γραπτώς

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, για την υλοποίηση αυτής της Συμφωνίας Συνεργασίας, να εξασφαλίσουν αμοιβαία πρόσβαση σε κάθε είδους μελέτες ή έγγραφα (τεχνικά, νομικά, οικονομικά κλπ.) που σχετίζονται με το έργο. Οι Εταίροι Συνεργασίας συμφωνούν να ορίσουν από έναν εκπρόσωπο στο Κρατίδιο Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία και στην Περιφέρεια Κρήτης, ο οποίος θα συντονίζει την εφαρμογή της Συμφωνίας Συνεργασίας..

### **Άρθρο 3 «Επιπλέον συνεργασίες»**

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν ανά πάσα στιγμή να συμφωνήσουν την επέκταση της συνεργασίας, κατά έναν ή περισσότερους εμπλεκόμενους εταίρους, εφόσον αποφασίσουν από κοινού ότι αυτοί μπορούν να συμβάλουν σε μια επιτυχή εφαρμογή της εταιρικής σχέσης.

### **Άρθρο 4 «Διάρκεια»**

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ με την υπογραφή των δύο μερών και παράγει τα έννομα αποτελέσματά της έως τη λύση της.

Η Συμφωνία αυτή μπορεί να τροποποιηθεί μόνο μέσω γραπτής προσθήκης, η οποία θα πρέπει να υπογραφεί δεόντως από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των δύο μερών.

Η λύση αυτής της Συμφωνίας είναι δυνατή, εάν ένα από τα συνεργαζόμενα μέρη καταθέσει γραπτή ανακοίνωση για τη λύση της Συμφωνίας. Σε αυτή την περίπτωση, η Συμφωνία παραμένει σε ισχύ έως το τέλος του ημερολογιακού μήνα της κατατιθέμενης γραπτής ανακοίνωσης για τη λύση της Συμφωνίας.

### **«Τελικές διατάξεις»**

Οι Εταίροι Συνεργασίας θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να διασφαλίσουν ότι αυτή η συνεργασία θα έχει στο σύνολό της θετική επίδραση στην τοπική οικονομία και στον τοπικό πληθυσμό και των δύο Εταίρων. Για τον σκοπό αυτό μπορούν να συμφωνηθούν σε μεταγενέστερο στάδιο περαιτέρω μέτρα μεταξύ των Εταίρων.

Η Συμφωνία αυτή εκδόθηκε και υπογράφηκε σε 4 αντίγραφα, δύο σε ελληνική γλώσσα και δύο σε γερμανική γλώσσα. Ο κάθε Εταίρος Συνεργασίας λαμβάνει από ένα αντίγραφο και στις δύο γλώσσες.

---

ΚΑΤΑΝΟΗΣΑΝ, ΑΠΟΔΕΧΤΗΚΑΝ ΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ

**ΟΙ ΕΤΑΙΡΟΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ**

Βερολίνο, 7 Μαρτίου 2019

**Κρατίδιο**

**Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία**

Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας

**Ο Υπουργός**

.....  
**Harry Glawe, MdL**

**Περιφέρεια**

**Κρήτης**

Ελληνική Δημοκρατία

**Ο Περιφερειάρχης**

.....  
**Σταύρος Αρναουτάκης**